Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | właśnie teraz oni odpłacają nam (w pełni), najeżdżając (nas) i chcąc nas wypędzić z Twojego dziedzictwa, które dałeś nam w posiadanie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz oni odwdzięczają się nam najazdem. Chcą nas wypędzić z Twojego dziedzictwa, które dałeś nam w posiadanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto *jak* nam odpłacają! Przyszli, aby wyrzucić nas z twojego dziedzictwa, które nam dałeś w posiadanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto teraz nam oni oddawają, gdyż przyszli, aby nas wyrzucili z dziedzictwa twego, któreś nam dał prawem dziedzicznem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przeciwnym obyczajem czynią i usiłują nas wyrzucić z osiadłości, któreś nam dał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oto jak nam odpłacają: wkraczają do nas, aby nas wypędzić z Twego dziedzictwa, które dałeś nam w posiadanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Właśnie oni tak nam się odpłacają, że ruszają na nas, aby nas wypędzić z twojego dziedzictwa, które dałeś nam w posiadanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | teraz oni odpłacają się nam, wkraczając, aby nas wypędzić z Twojej posiadłości, którą oddałeś nam w dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | tak właśnie nam odpłacają. Zaatakowali nas i chcą wypędzić z Twojego dziedzictwa, które nam dałeś w posiadanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - oto jak nam się odwdzięczają! Wtargnęli do nas, aby nas wygnać z dziedzictwa Twego, które nam oddałeś na własność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тепер ось вони накладають на нас руки, щоб вийти, щоб викинути нас з нашого насліддя, яке Ти нам дав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto oni nam odpłacają, gdyż przyszli, aby nas wyrzucić z Twojego dziedzictwa, które nam dałeś dziedzicznym prawem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oto właśnie oni odpłacają nam, przychodząc, by nas wypędzić z twojej posiadłości, którą za twoją sprawą wzięliśmy w posiadanie |